

Zmluva uzatvorená v zmysle Zákona 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom /autorský zákon/ v platnom znení /ďalej len „zmluva“/ medzi:

### Článok I. Zmluvné strany

1. **Divadlo Andreja Bagara v Nitre**

Svätoplukovo námestie 4, 950 53 Nitra

V zastúpení: Mgr. art. Ján Greššo, riaditeľ

IČO: 00 164 895,

DIČ: 20 21 24 66 23

2. **Jerzy Jan Połoński**

■ ■■■■■■

02-786 Warszawa

Identifikačné číslo ■■■■■■

Rodné číslo: ■■■■■■

Bankový účet: ■■■■■■

SWIFT: ■■■■■■

### Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je réžia a udelenie licencie divadelnej inscenácie Povolanie pápež, ktorej premiéra bude 11. novembra 2016.

### Článok III. Čas plnenia

1. Dohodnuté naštudovanie umeleckého diela uskutoční Jerzy Jan Połoński v dobe od 5. septembra do 10. novembra 2016 v priestoroch Divadla Andreja Bagara v Nitre podľa pokynov Svetozára Sprušanského, šéfdramaturga a šéfa umeleckého súboru DAB v Nitre.
2. Jerzy Jan Połoński sa zúčastní zbíhacích skúšok, technickej, svetelnej, kostýmovej skúšky, generálnych skúšok podľa pracovného harmonogramu k inscenácii.



#### **Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Jerzy Jan Połoński sa podpisom tejto zmluvy zaväzuje dodržať termín vytvorenia a odovzdania diela.
2. Jerzy Jan Połoński je povinný rešpektovať pokyny a pripomienky Divadla Andreja Bagara v Nitre týkajúce sa tvorby diela, ako aj zásady bezpečnosti pri práci v DAB.
3. Jerzy Jan Połoński sa zaväzuje, že z odmeny uvedenej v bode VI. 1 tejto zmluvy vysporiada všetky majetkové nároky za vytvorenie diela tak, aby Divadlo Andreja Bagara v Nitre, mohlo používať vytvorené dielo v zmysle ustanovení tejto zmluvy bez akýchkoľvek dodatočných finančných plnení voči umelcovi, spoločnosti resp. inej tretej osobe.
4. Jerzy Jan Połoński je povinný bez zbytočného odkladu Divadlu Andreja Bagara v Nitre oznámiť všetky skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na plnenie jeho povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
5. Divadlo Andreja Bagara v Nitre má podpísaním tejto zmluvy exkluzívne právo uvádzať bez časového obmedzenia v rámci svojho repertoáru predstavenie, ktorého réžiu vytvoril Jerzy Jan Połoński.
6. Divadlo Andreja Bagara v Nitre sa zaväzuje zaplatiť Jerzy Jan Połoński odmenu vo výške dohodnutú v tejto zmluve.

#### **Článok V. Termíny prípravy a realizácie inscenácie sú nasledovné:**

- a/ skúšobné obdobie predstavenia sa začne dňa 5. septembra 2016 a skončí dňa 10. novembra 2016
- b/ choreografické skúšky začnú od 26. septembra 2016
- c/ generálový týždeň sa začne dňa 7. novembra 2016 do 10. novembra 2016
- d/ premiéry predstavenia sa bude konať v dňoch 11. a 12. novembra 2016.

#### **VI. Odmena**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že za vytvorenie diela - réžia inscenácie Povolanie pápež a udelenie súhlasu na jeho použitie patrí Jerzy Jan Połońskému odmena vo výške **14.000,-€**, (slovom štrnásťtisíc eur). V danej odmene sú zahrnuté aj cestovné náklady spojené s realizáciou diela.
2. Vyššie uvedenú odmenu sa Divadlo Andreja Bagara v Nitra zaväzuje poukázať na horeuvedený účet Jerzy Jan Połońskému najneskôr do 7. decembra 2016, po predložení daňového domicilu v plnej výške. V prípade nepredloženia daňového domicilu, bude Jerzy Jan Połońskému zrazená daň na území Slovenskej republiky vo výške platnej legislatívy.
3. Divadlo Andreja Bagara v Nitre sa zaväzuje zabezpečiť ubytovanie na vlastné náklady.



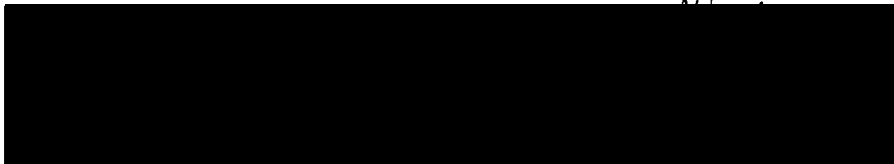
## VII. Licencia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že percentá za udelenie licencie použitia diela – réžia inscenácie – bude vo výške 2% z brutto tržby z každého predstavenie vyplácaná Jerzy Jan Półońskému Divadlom Andreja Bagara v Nitre raz polročne, a to nasledovne: za mesiace september – december k 15. januáru príslušného roka, za mesiace január – jún k 15. júlu príslušného roka.
2. Platba bude poukázaná na horeuvedený účet.

## VIII. Závěrečné ustanovenia

1. Každá zo zmluvných strán prehlasuje druhej zmluvnej strane, že má nevyhnutnú spôsobilosť, právomoc a oprávnenie uzatvoriť a plniť túto zmluvu, že si text tejto zmluvy prečítala a plne mu porozumela, vyhlasuje a potvrdzuje, že táto zmluva vyjadruje jej skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu, že nie je uzatváraná v tiesni ani v omyle ani za nápadné nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu zmluvné strany túto zmluvu vlastnoručne podpisujú.
2. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami. Ich zmeny, alebo doplnky musia mať písomnú formu a musia byť rovnako podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená vo dvoch exemplároch v slovenskom jazyku a v dvoch exemplároch v poľskom jazyku. Každá zmluvná strana obdrží jeden slovenský a jeden poľský exemplár.

V Nitre, dňa 27. júna 2016

A large black rectangular box redacting the signature of the director of DAB in Nitra. A dotted line extends from the right side of the box.

riaditeľ DAB v Nitre